Solo cл.
4-69
18251

Песни и романсы советских композиторов

Г. ЧИТЧЯН

РОМАНСЫ

НА СЛОВА П. СЕВАКА

СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР · МОСКВА · 1972

Г. ЧИТЧЯН

РОМАНСЫ

на слова П. Севака

для сопрано
в сопровождении фортепиано

1825?
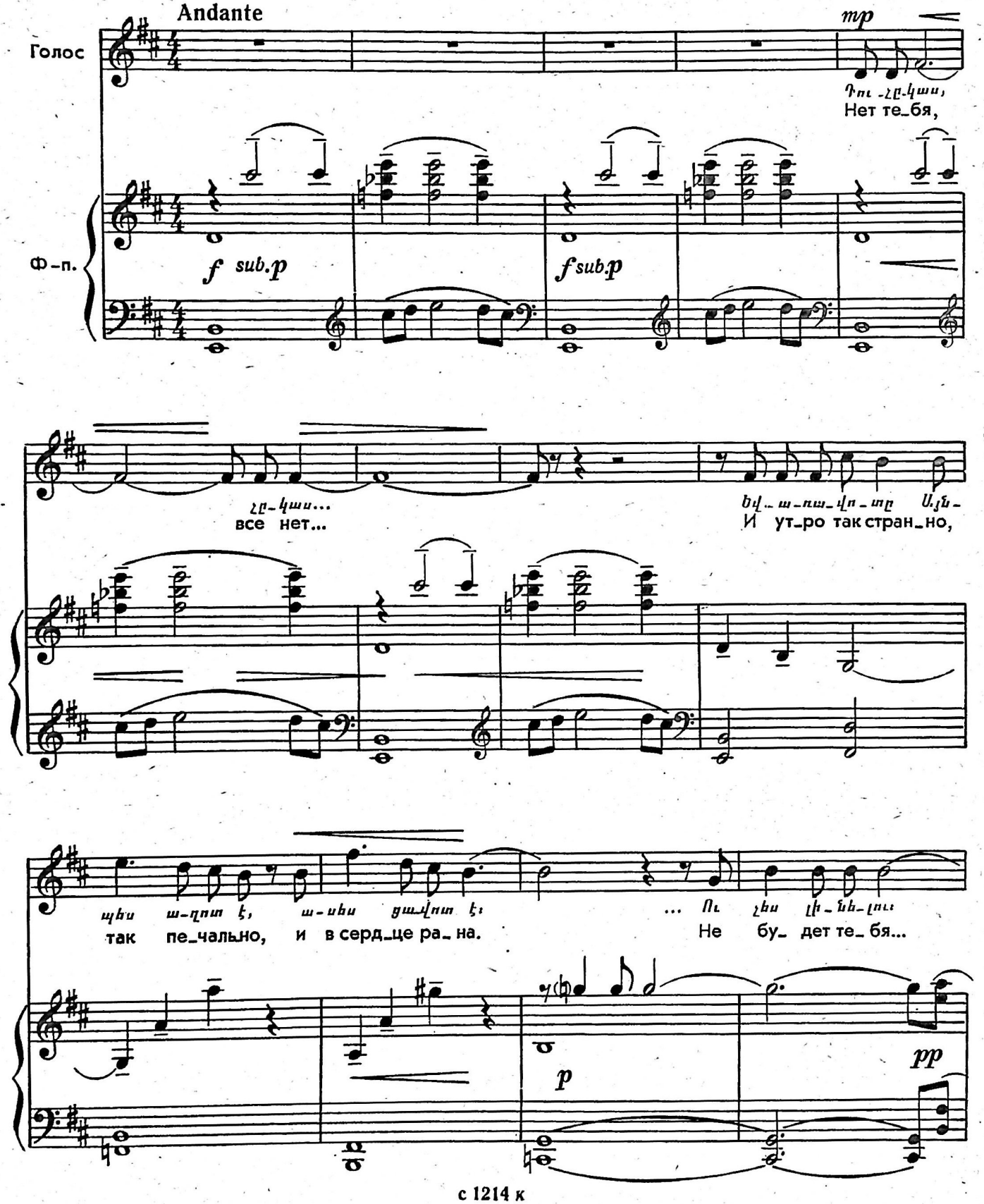


Всесоюзное издательство
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
Москва 1972

ԴՈՒ ՉԿԱՍ
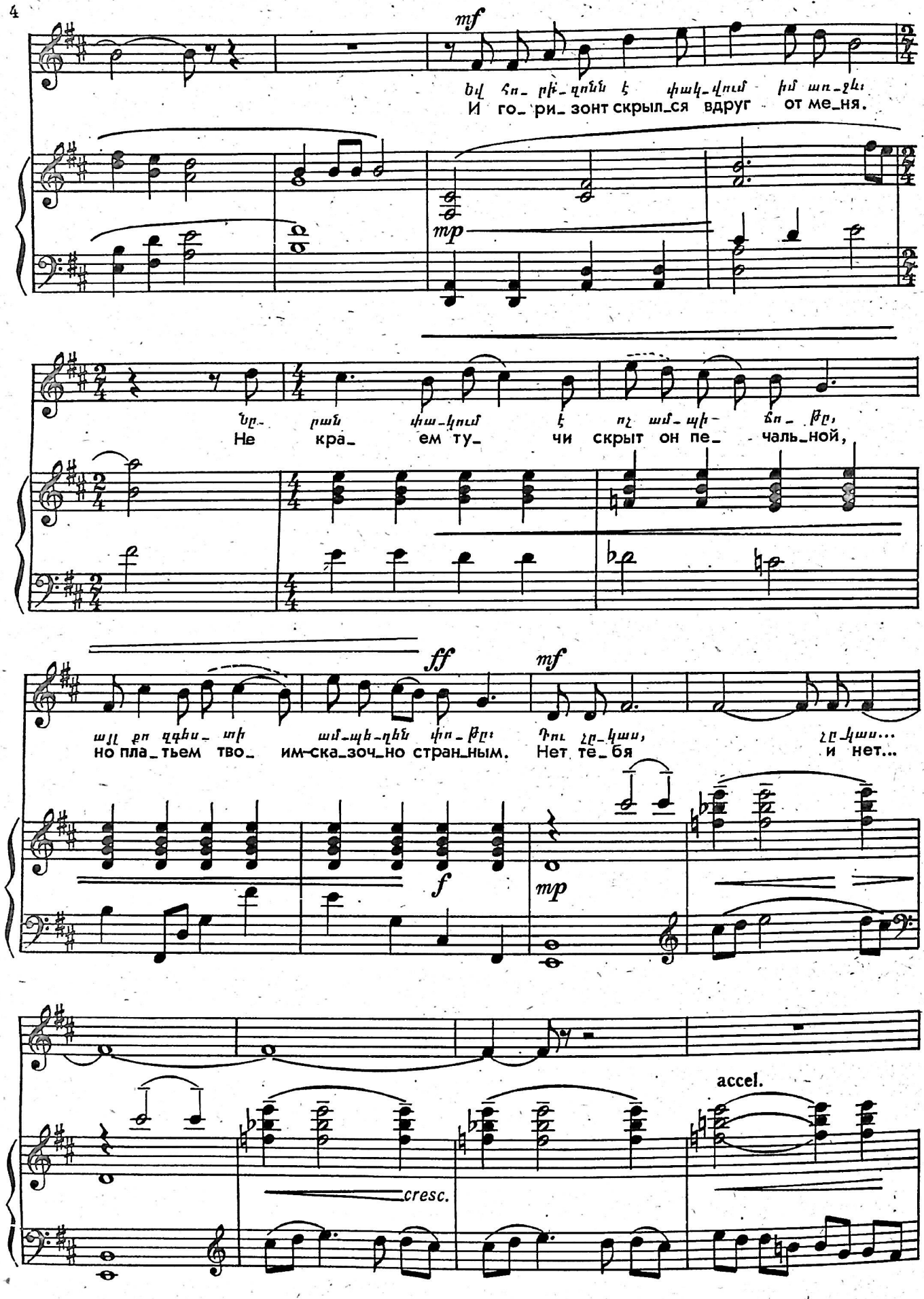
НЕТ ТЕБЯ...
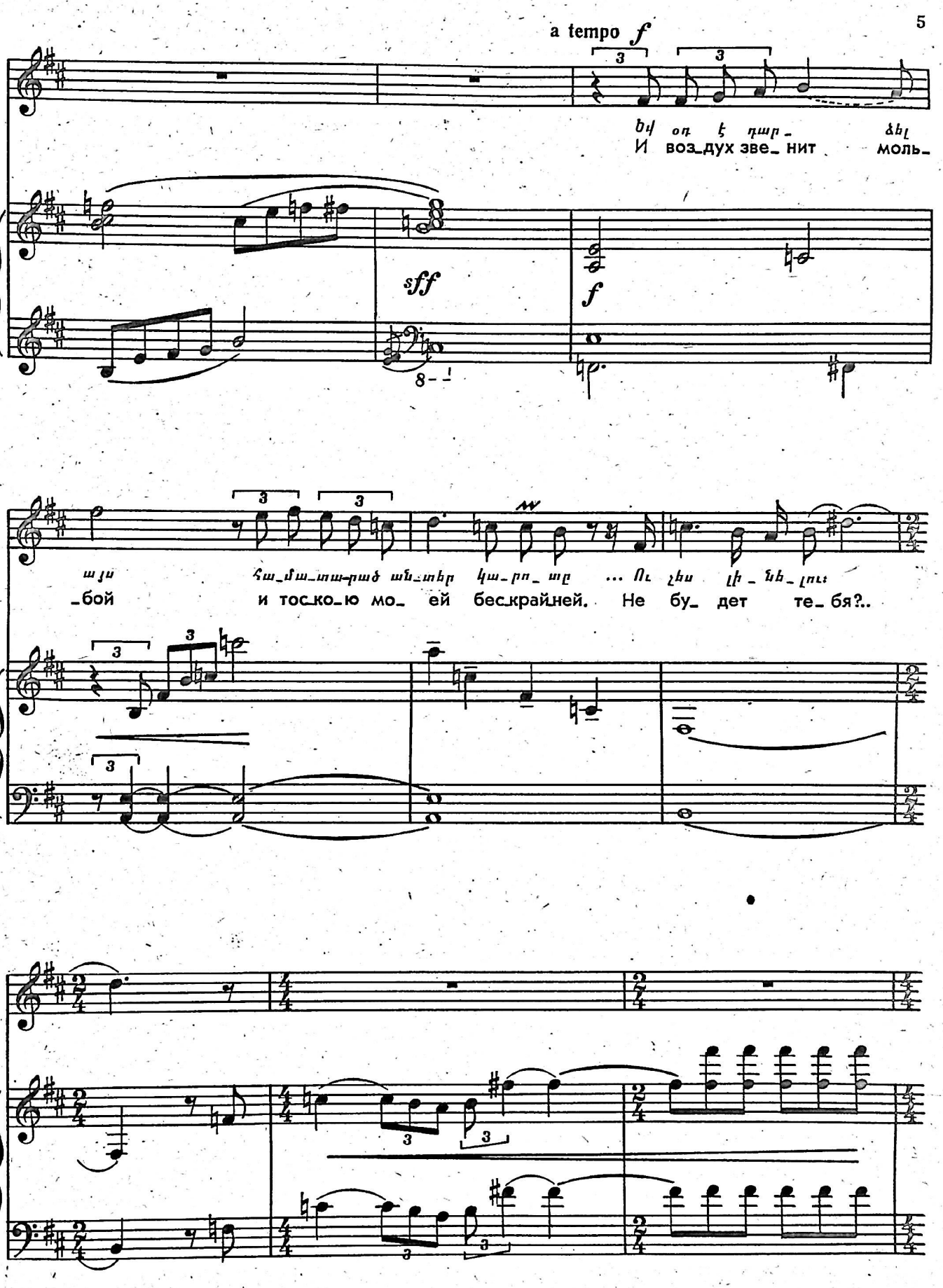
Слова П. СЕВАКА
Перевод Е. Полякиной – Аристакян

Г. ЧИТЧЯН



с 1214 к


mf
Եվ հո_րի_զոնն է փակ_վում իմ առ_ջև։
И го_ри_зонт скрыл_ся вдруг от ме_ня.
mp
Ներ_քան փա_կում է ոչ ամ_պի_ճո_ւթը,
Не кра_ ем ту_ чи скрыт он пе_ чаль_ной,
ff
mf
այլ քո զգես_տի ամ_պե_ղեն փո_թը։
но пла_тьем тво_ им-ска_зоч_но стран_ным.
Դու չը_կաս, չը_կաս...
Нет те_бя и нет...
f
mp
accel.
cresc.


a tempo f
И воз_дух зве_нит моль_
sff
f
_бой и тос_ко_ю мо_ ей бес_край_ней. Не бу_ дет те_ бя?..

poco a poco più mosso

Ու թը-վում է, թե լուց-կի մո-տեց-նեմ՝ պի-
Зна- ю я: хва-тит ис- кры од-ной— и
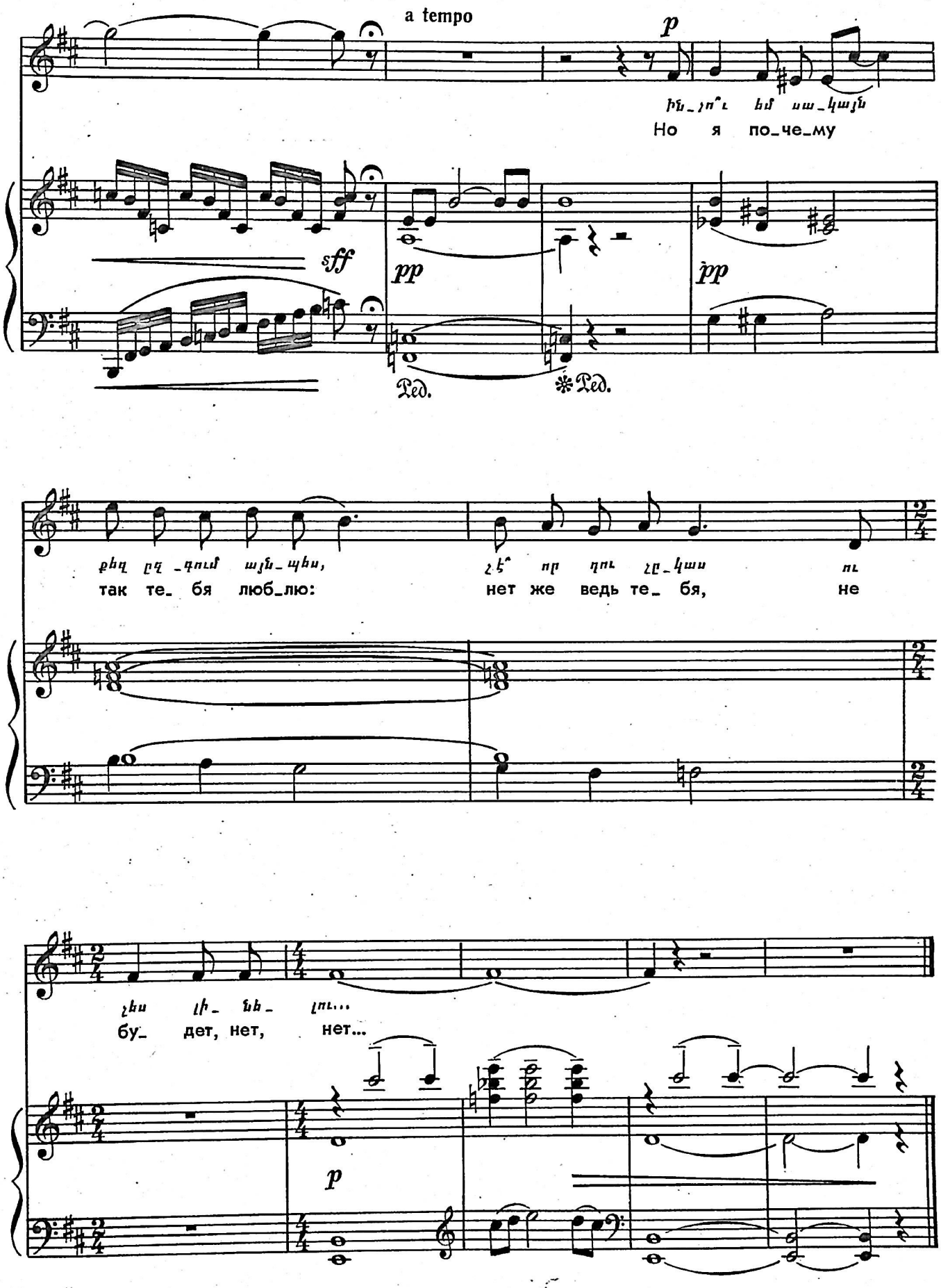
f

ti թը- բոըն-կվի ին- ը վառ օ-դը:
вспых- нет весь воз- дух ог- нем вне- зап- но.

ff
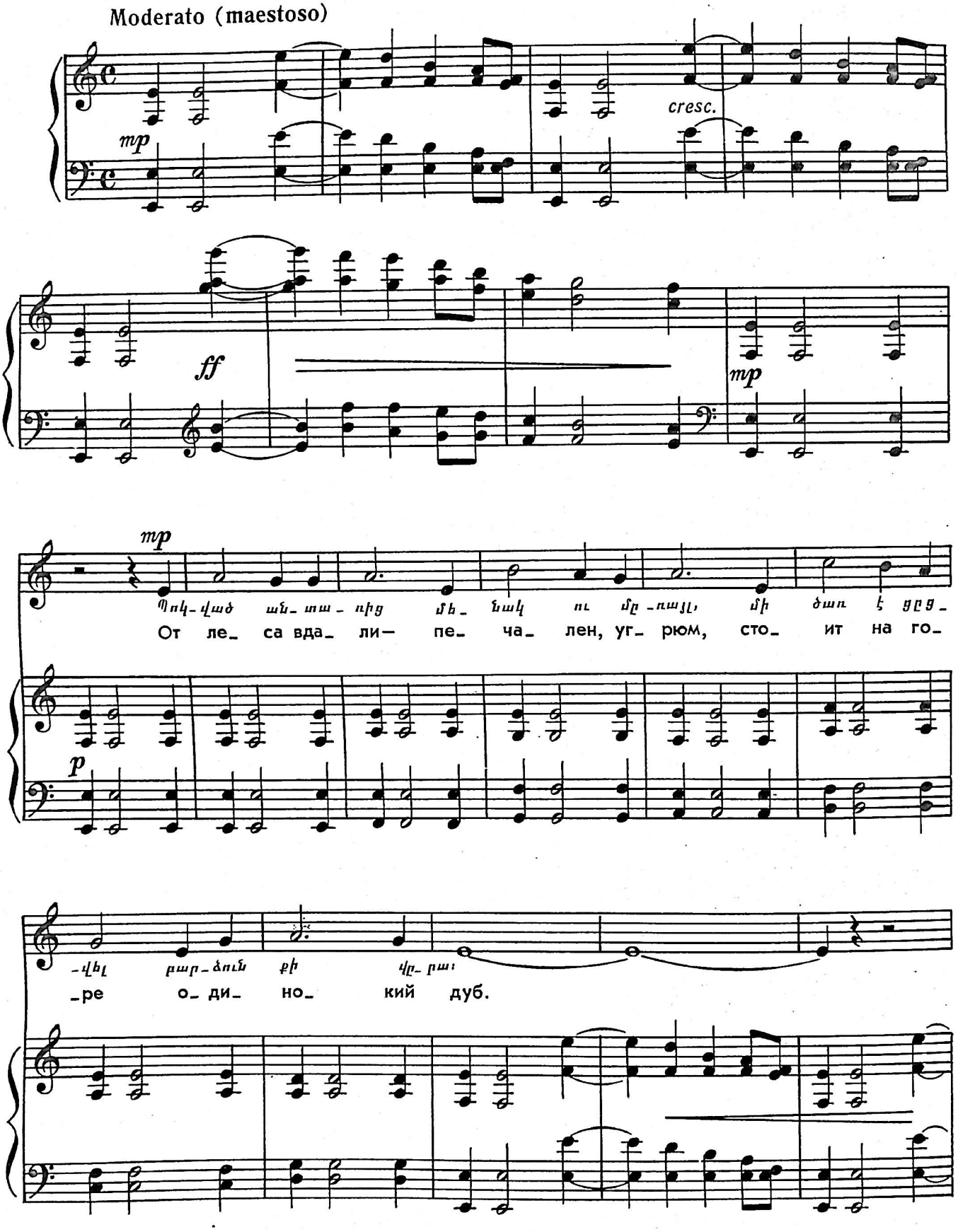
Դու չը-կաս, չը- կաս...
Нет те- бя, те- бя...
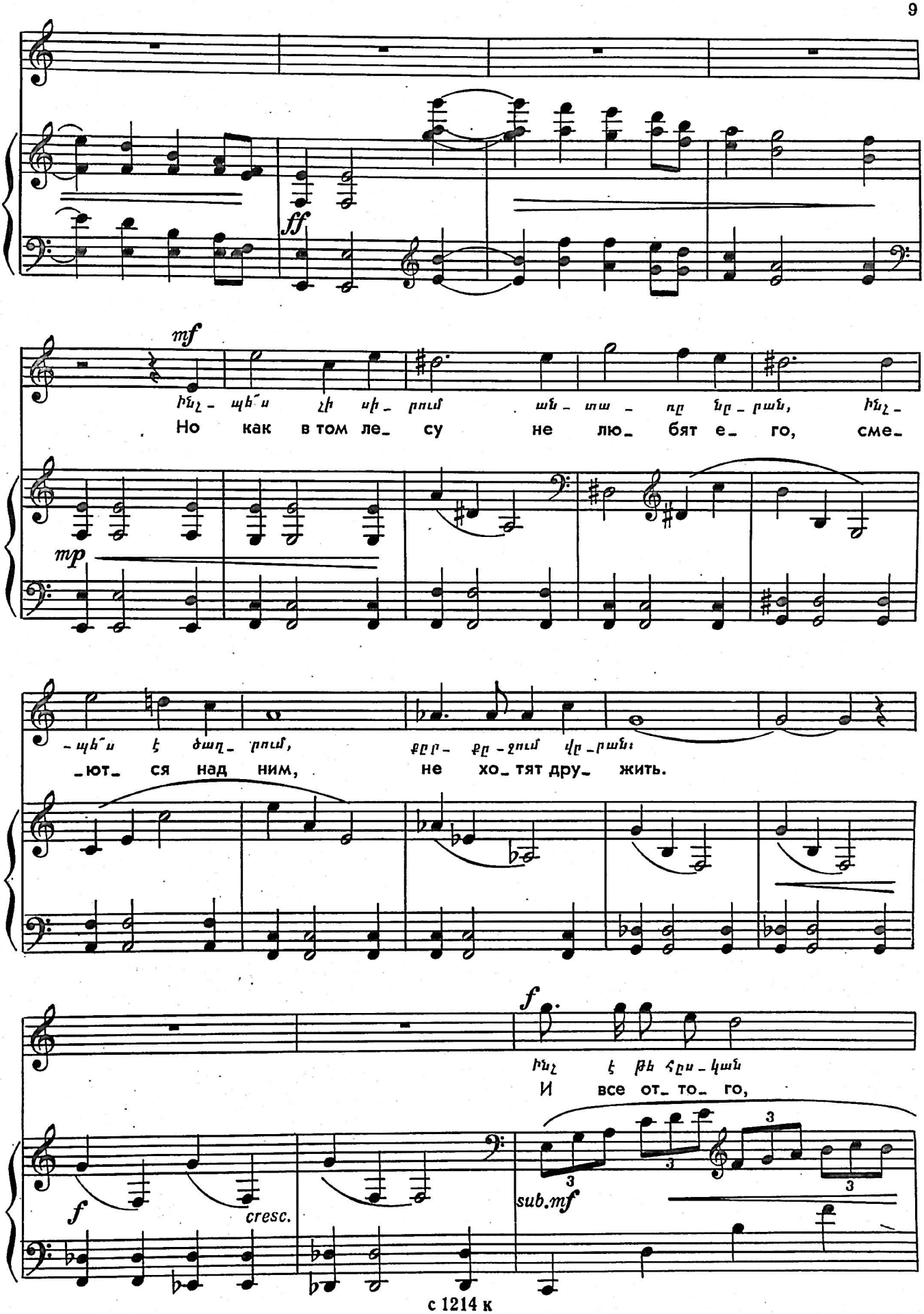
cresc.
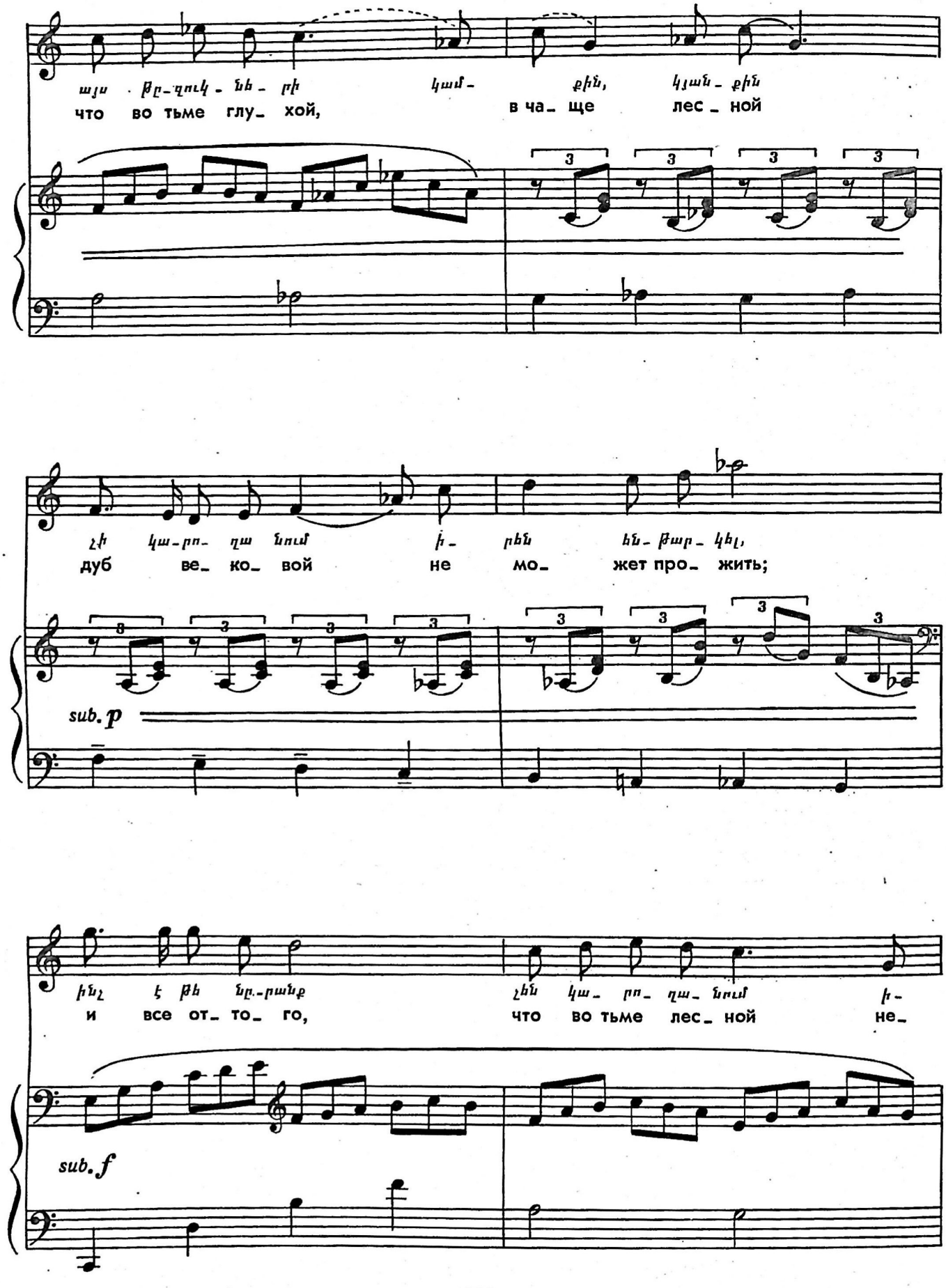

a tempo
p
Ինչ-որ ես ա-սում եմ
Но я по-че-му
sff
pp
pp
Ped.
*Ped.
քեզ ըզ-դում այն-պես,
так те- бя люб-лю:
չէ՞ որ դու չը-կաս ու
нет же ведь те- бя, не
չես լի-նե-լու...
бу- дет, нет, нет...
p
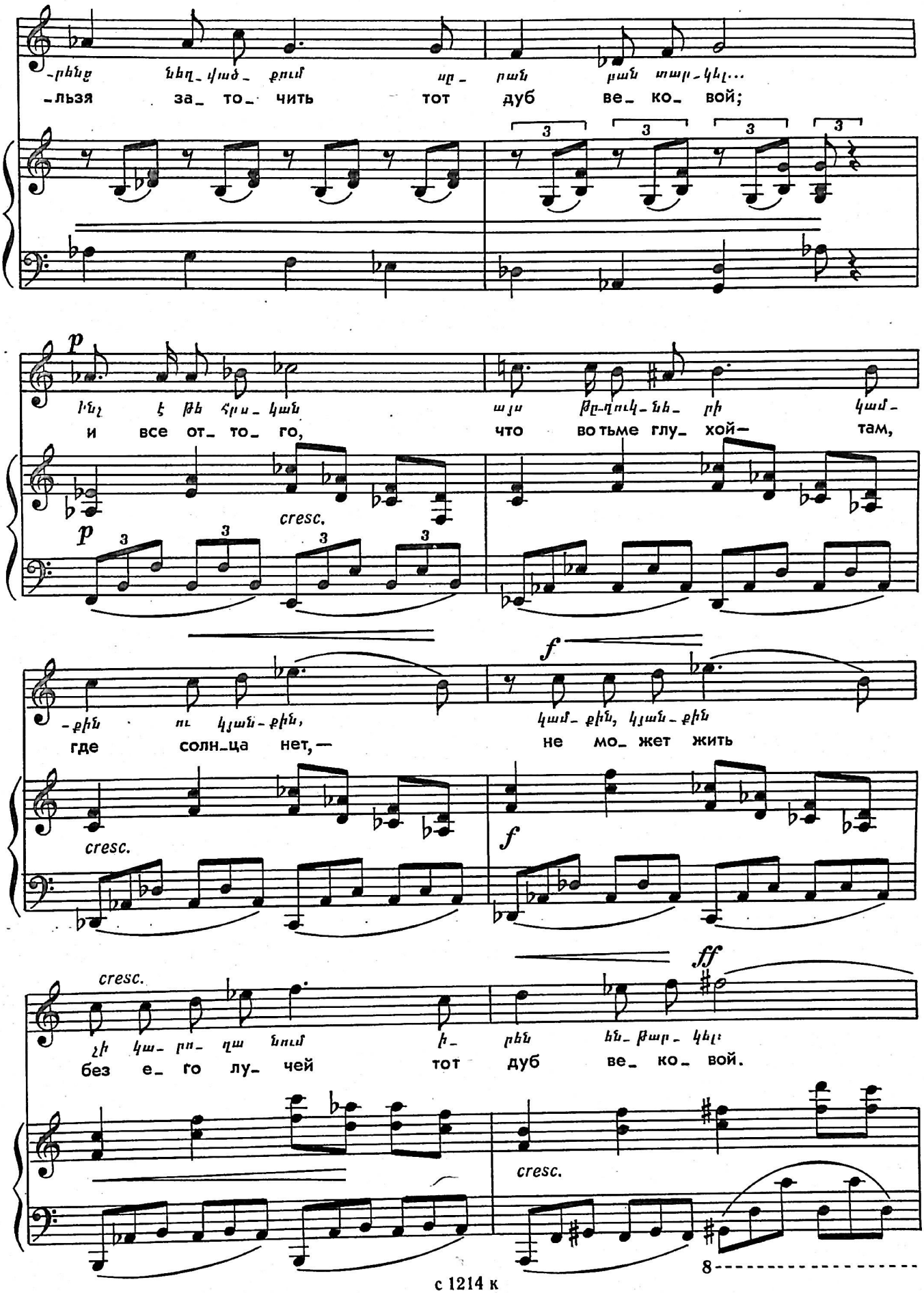
с 1214 к
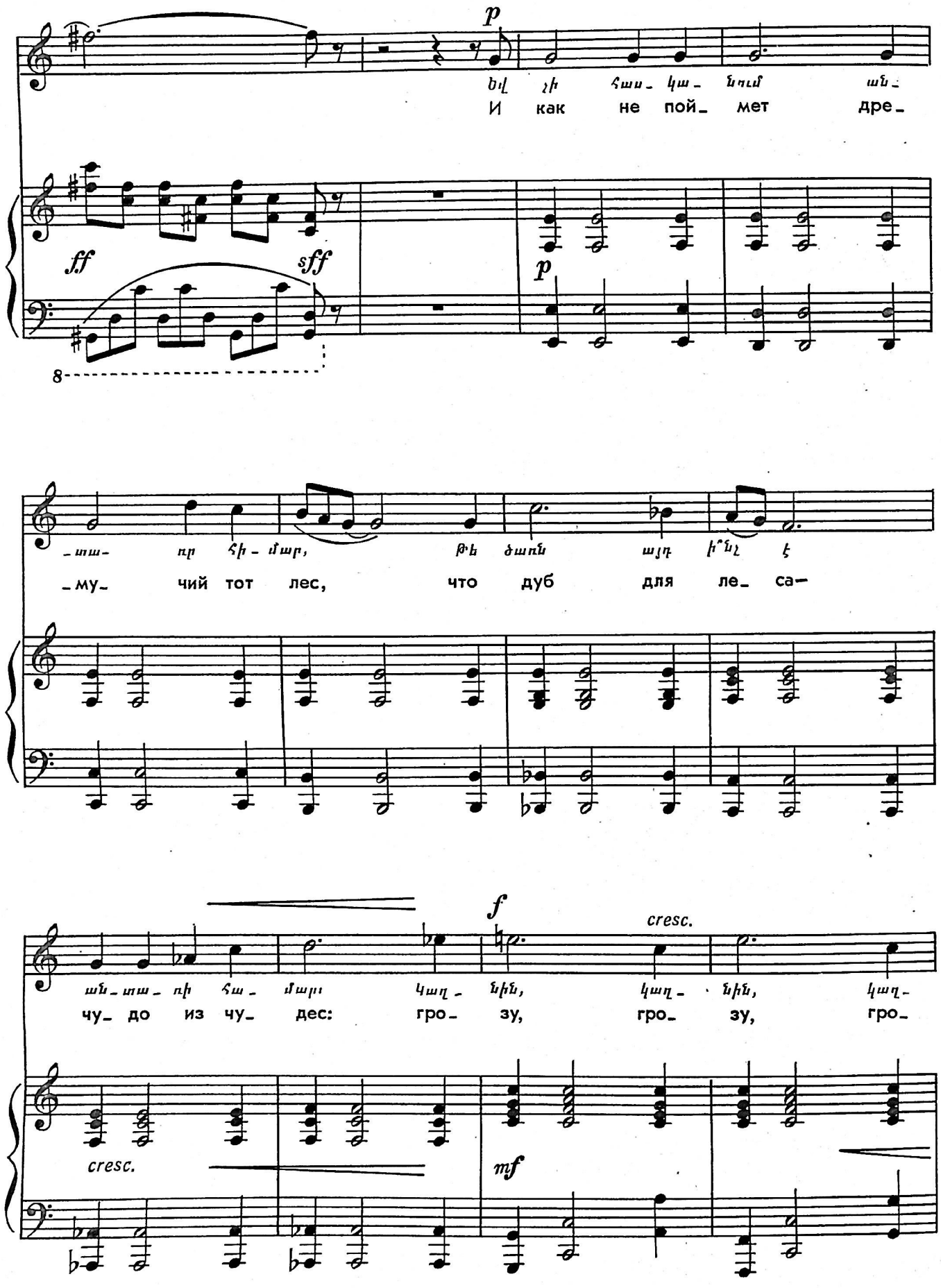
ՄԻԱՅՆԱԿ ԾԱՌԸ
ОДИНОКОЕ ДЕРЕВО
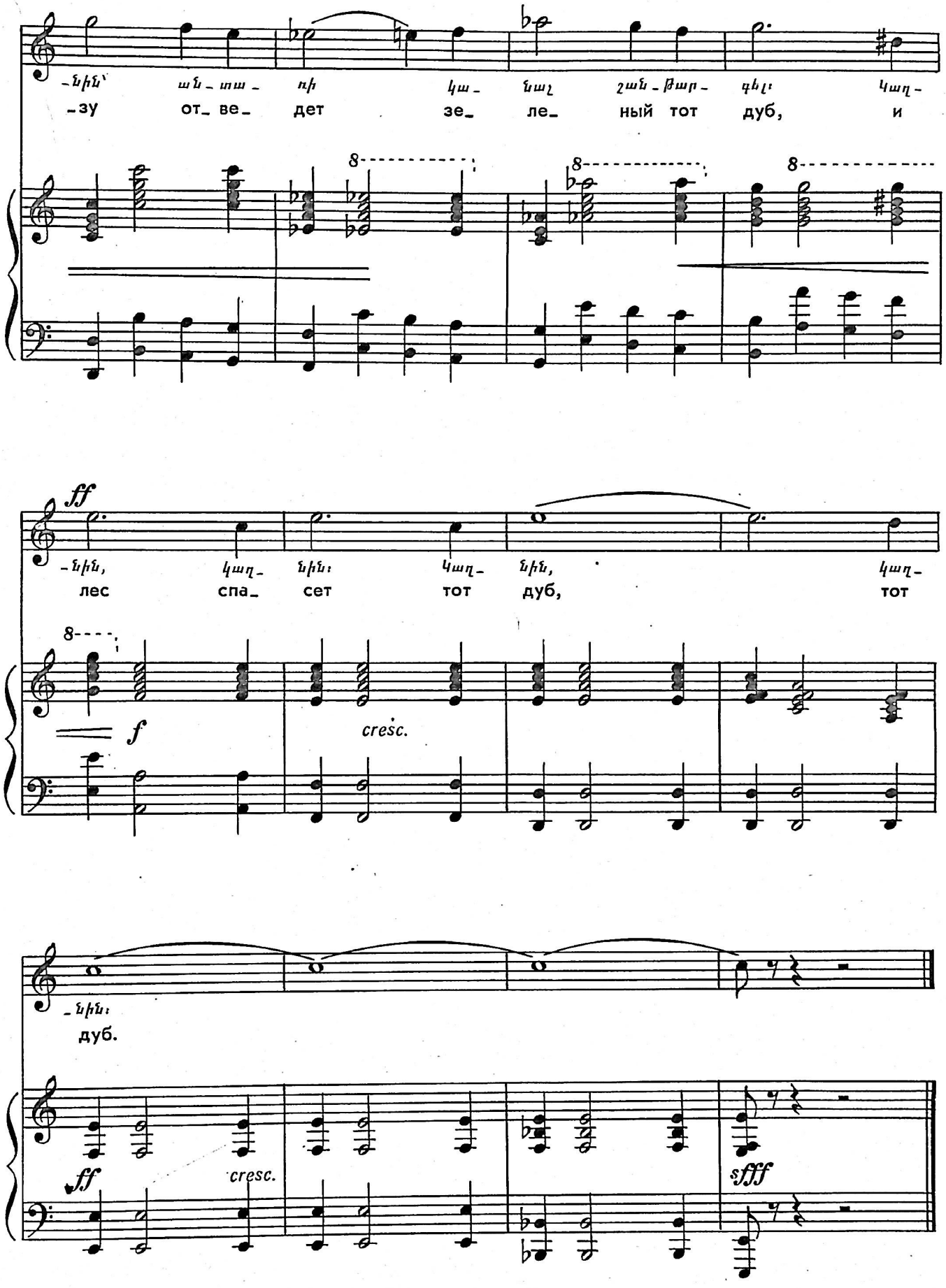



ff
mf
Но как в том ле_ су не лю_ бят е_ го, сме_
mp
_ют_ ся над ним, не хо_ тят дру_ жить.
f
И все от_ то_ го,
f
cresc.
sub.mf
3
с 1214 к


այս թը-ղուկ-նե-րի կամ-քին, կյան-քին
что во тьме глу-хой, в ча-ще лес-ной
չի կա-րո-ղա նում ի-րեն հն-թար-կել,
дуб ве-ко-вой не мо-жет про-жить;
sub. p
ինչ է թե նը-րանք չեն կա-րո-ղա-նում ի-
и все от-то-го, что во тьме лес-ной не-
sub. f

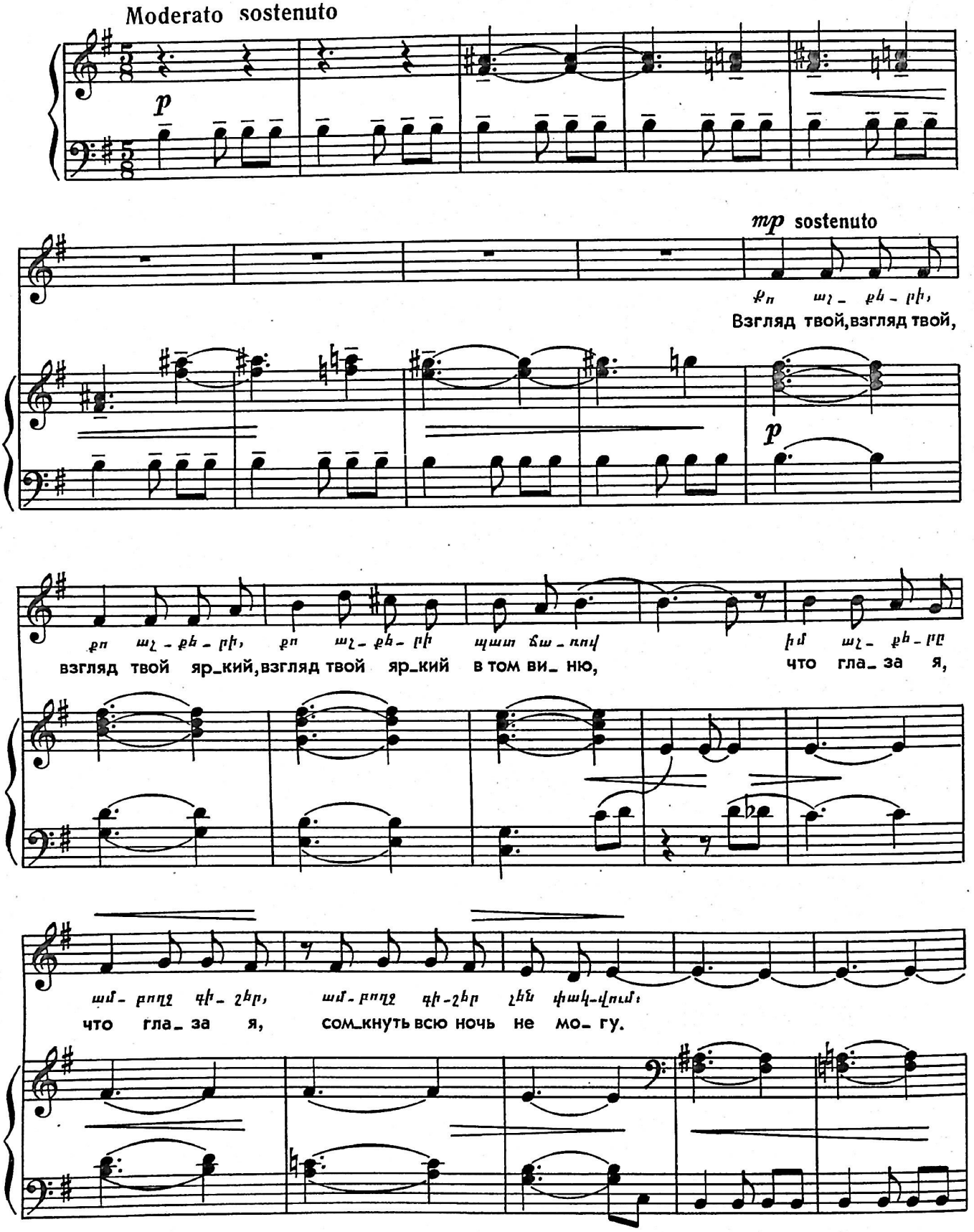

-лькя за- то- чить тот дуб ве- ко- вой;
и все от- то- го, что во тьме глу- хой— там,
где солн-ца нет,— не мо- жет жить
без е- го лу- чей тот дуб ве- ко- вой.
cresc.
p
f
ff
3
8
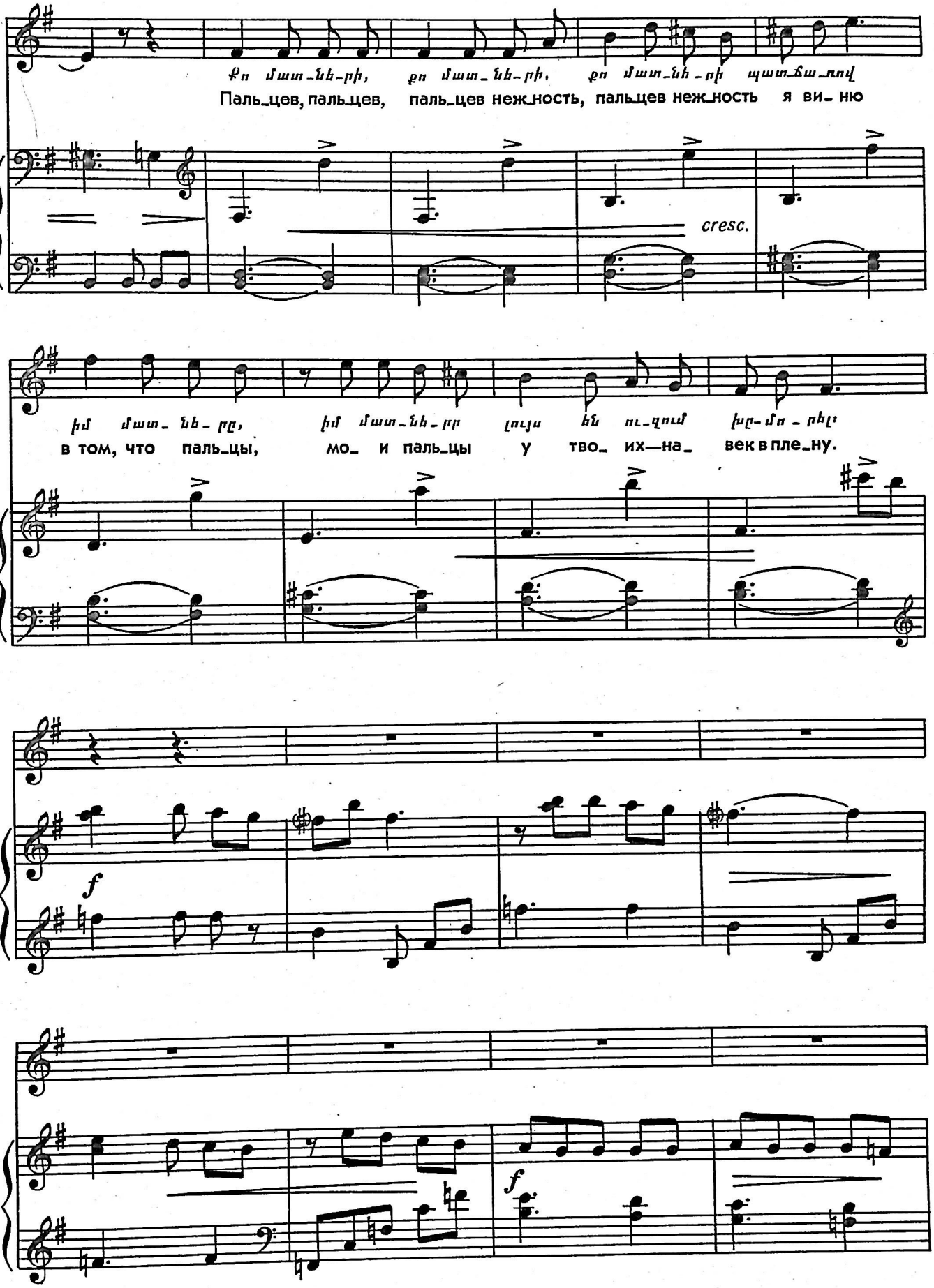

p
И как не пой_ мет дре_
ff
sff
p
8
_му_ чий тот лес, что дуб для ле_ са_
f
cresc.
чу_ до из чу_ дес: гро_ зу, гро_ зу, гро_
cresc.
mf

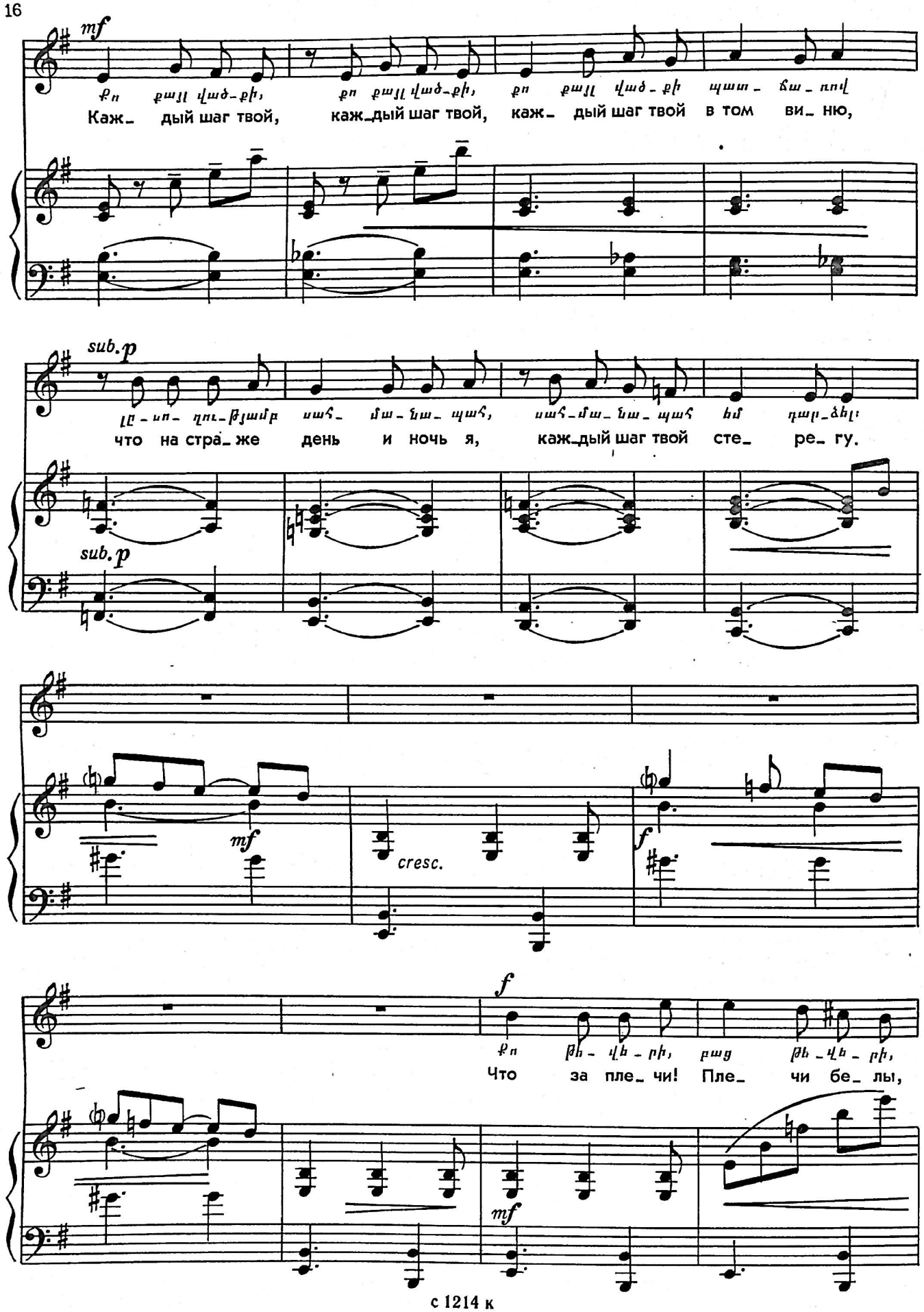

-նին ան-տա- ռի կա- նաչ շան-թար- գիլ կաղ-
-зу от- ве- дет зе- ле- ный тот дуб, и
8
8
8
ff
-նին, կաղ- նին կաղ- նին, կաղ-
лес спа- сет тот дуб, тот
8
f
cresc.
-նին
дуб.
ff
cresc.
sfff

Ք. ՊԱՏՃԱՌՈՎ
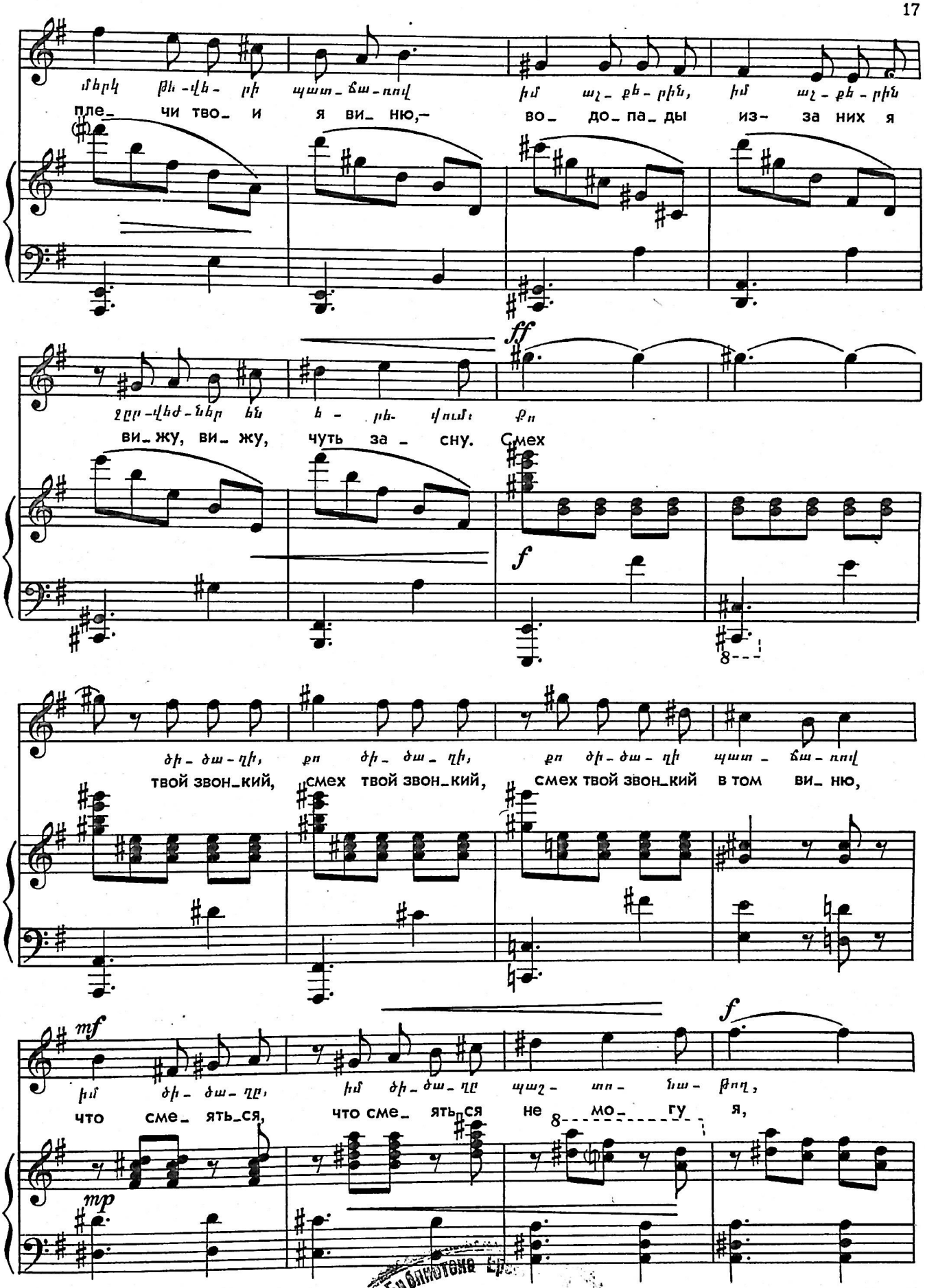
ВИНЮ ТЕБЯ
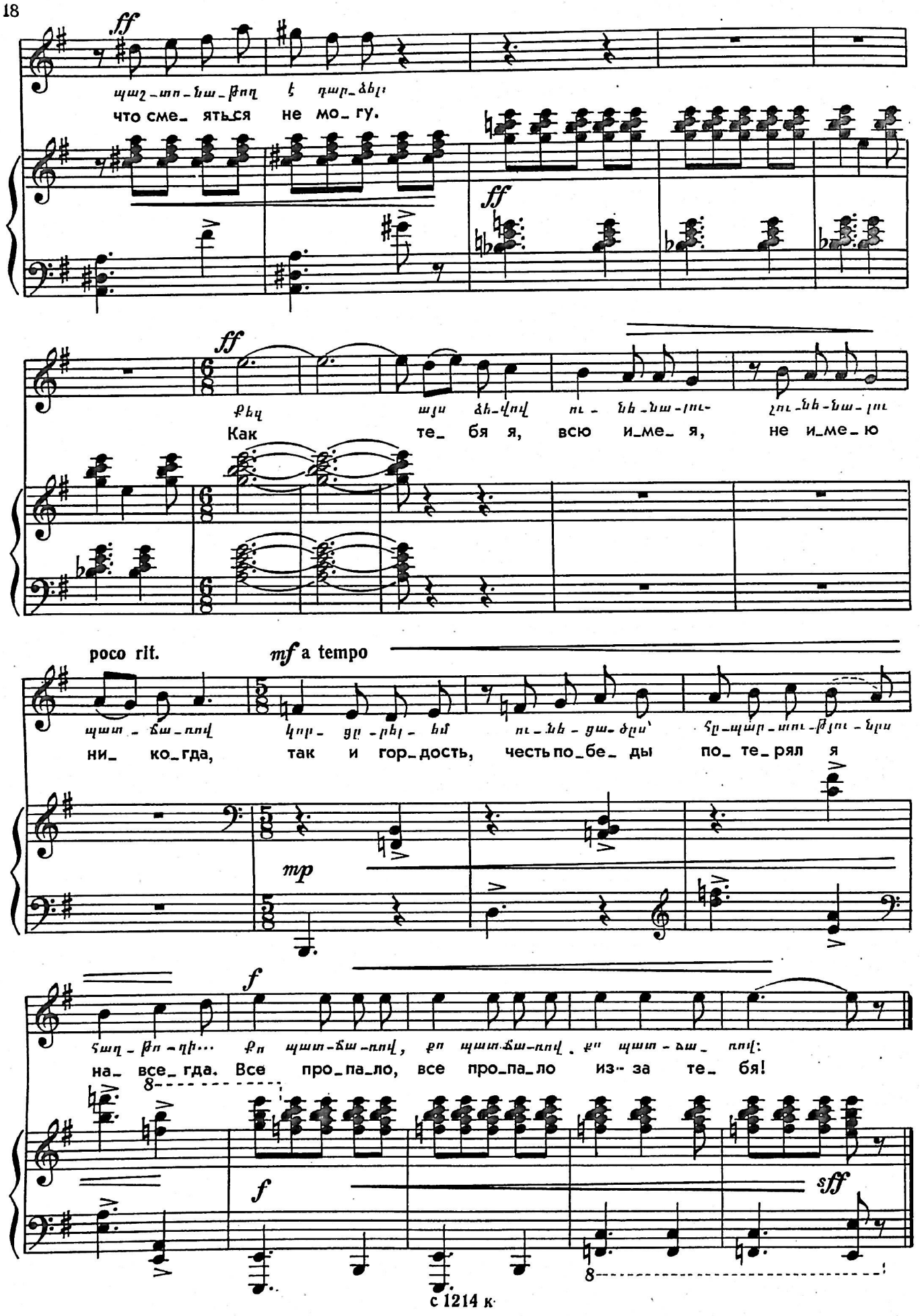



Քո մատ-նե-րի, քո մատ-նե-րի, քո մատ-նե-րի պատ-ճա-ռով
Паль-цев, паль-цев, паль-цев неж-ность, паль-цев неж-ность я ви-ню
cresc.
իմ մատ-նե-րը, իմ մատ-նե-րը լույս են ու-զում խը-մո-րիկ:
в том, что паль-цы, мо- и паль-цы у тво- их—на- век в пле-ну.
f
f


mf
Каж_ дый шаг твой, каж_дый шаг твой, каж_ дый шаг твой в том ви_ ню,
sub. p
что на стра_же день и ночь я, каж_дый шаг твой сте_ ре_ гу.
sub. p
mf
cresc.
f
f
Что за пле_ чи! Пле_ чи бе_ лы,
mf

с 1214 к
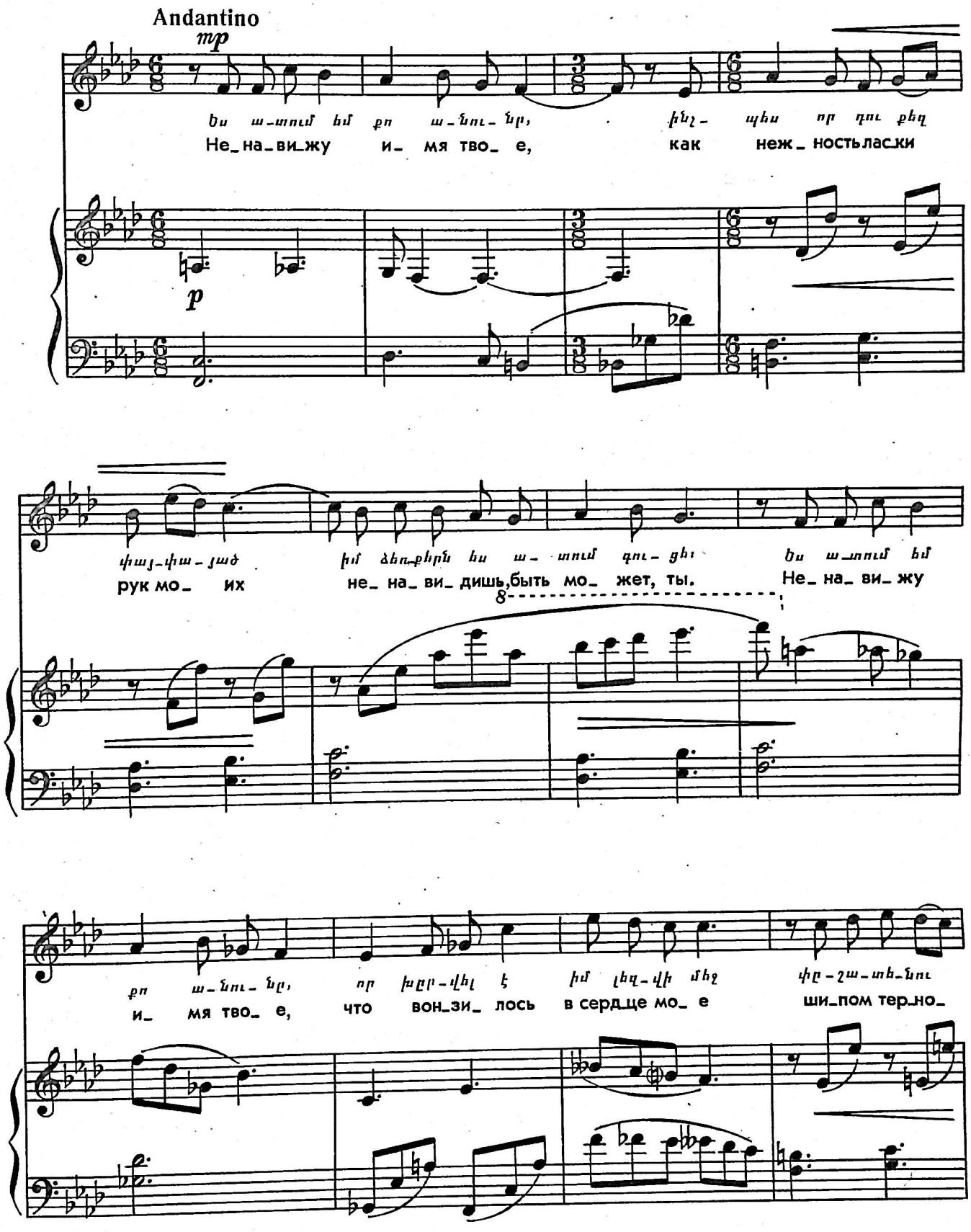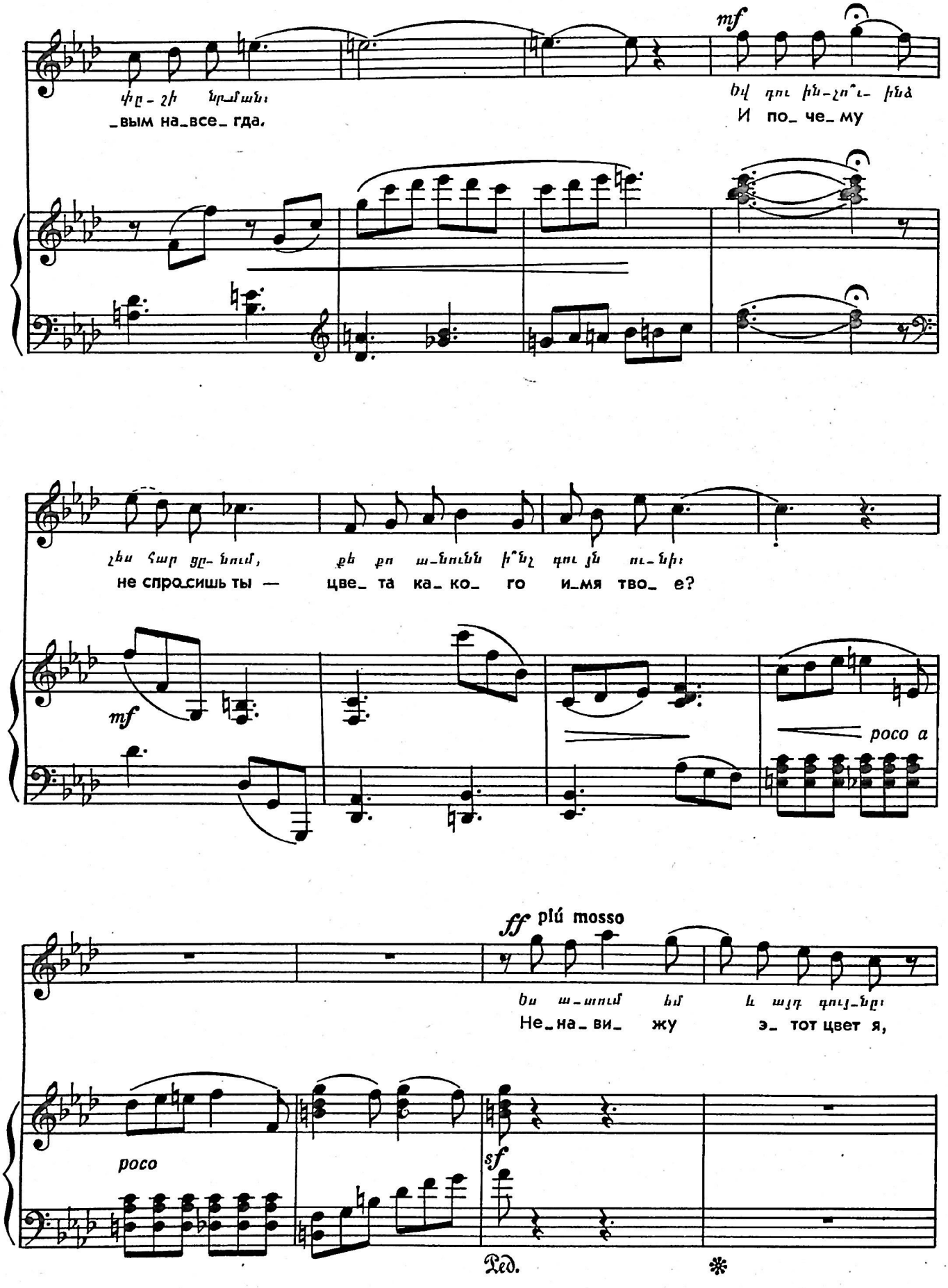


18257
Библиотека
с 1214 к
им. Комитаса
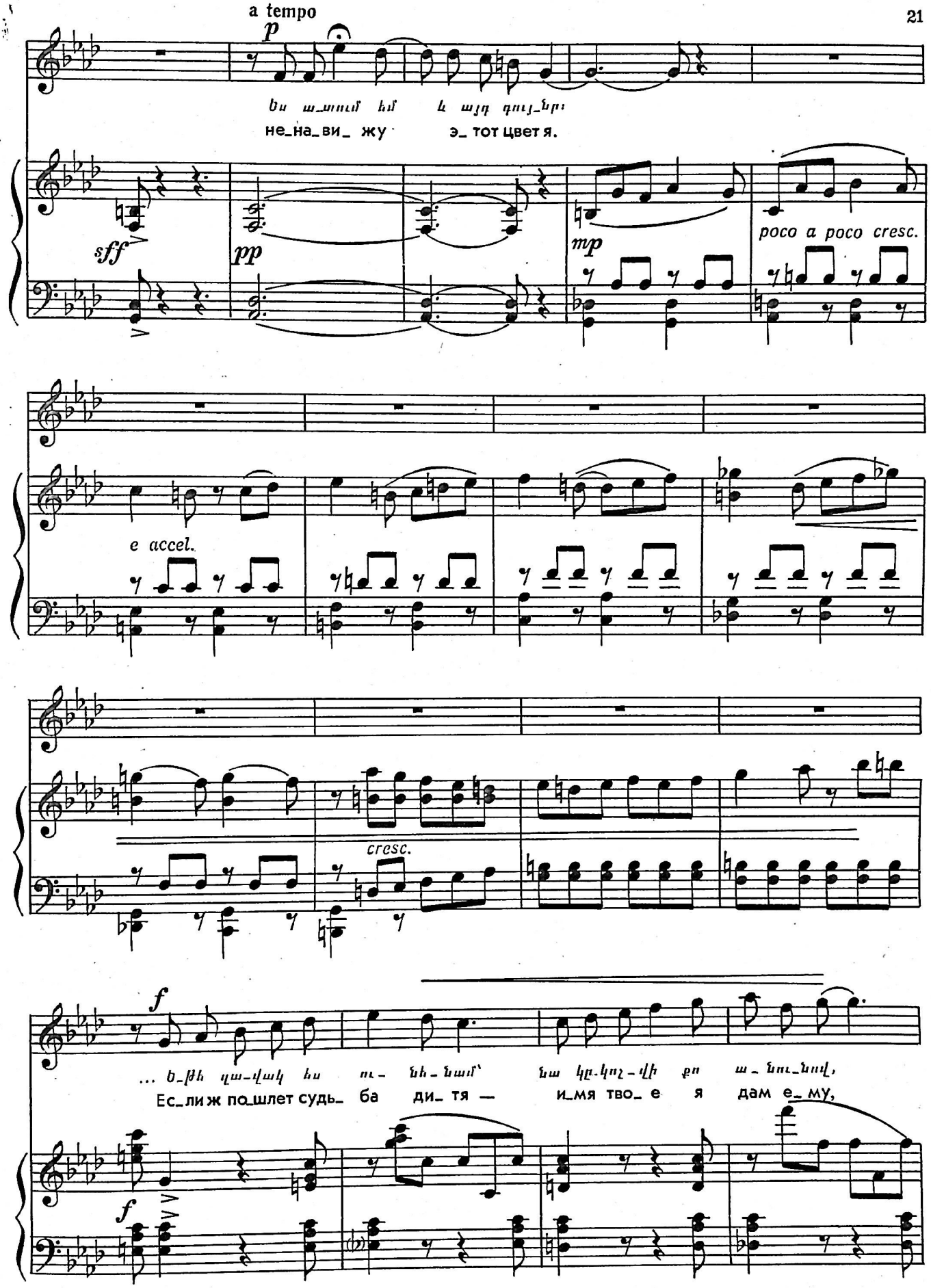

ff
что сме_ яться не мо_ гу.
ff
ff
Как те_ бя я, всю и_ме_ я, не и_ме_ ю
poco rit.
mf a tempo
ни_ ко_гда, так и гор_дость, честь по_бе_ ды по_ те_рял я
mp
f
на_ все_гда. Все про_па_ло, все про_па_ло из_ за те_ бя!
8
f
sff
8
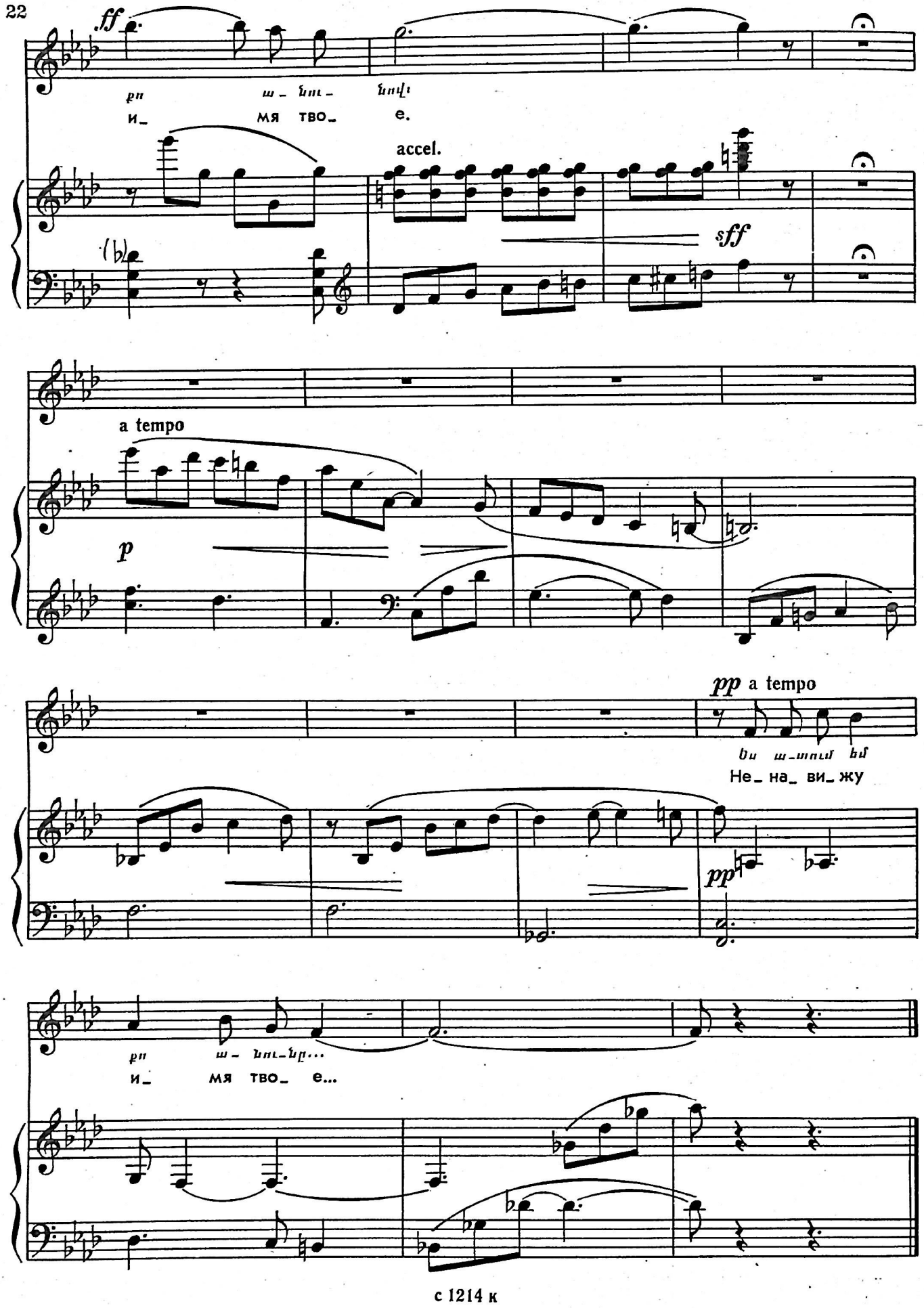
ՔՈ ԱՆՈՒՆԸ

ИМЯ ТВОЕ
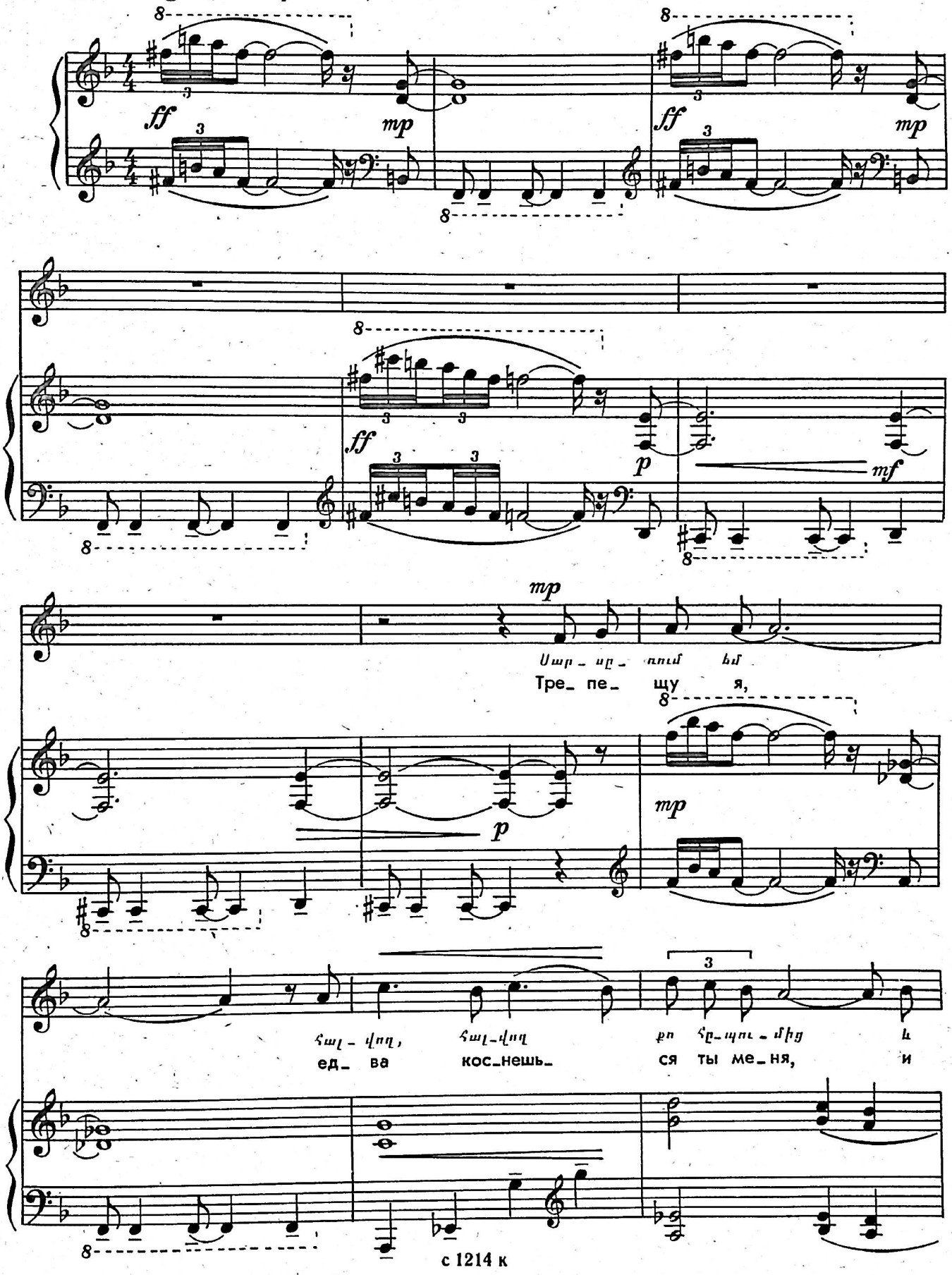



փը - շի նր-ման։
_вым на_все_ гда.
mf
եվ դու ին-չո՞ւ- ինձ
И по_ че_ му
չես հար ցը- նում,
не спро_сишь ты —
քե քո ա-նունն ի՞նչ դու յն ու-նիւ
цве_ та ка_ ко_ го и_мя тво_ е?
mf
poco a
ff più mosso
ես ա-տում եմ և այդ ղույ-նը։
Не_на_ви_ жу э_ тот цвет я,
poco
sf
Ped.
*
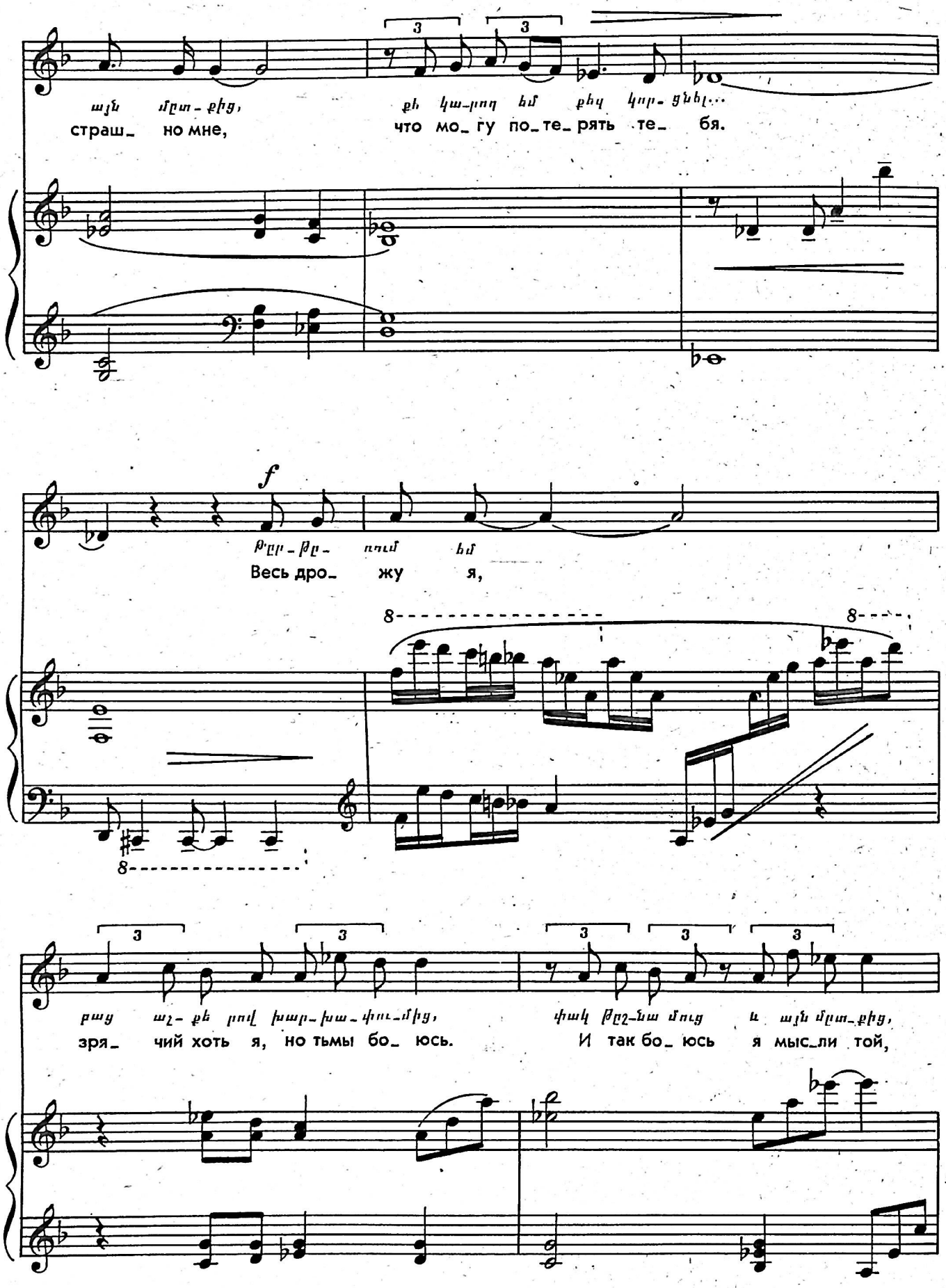

a tempo
p
Ես ա_տում եմ և այդ գույ_նը
не_на_ви_ жу э_ тот цвет я.
sff
pp
mp
poco a poco cresc.
e accel.
cresc.
f
... Ե_թե զա_վակ ես ու_ նե_նամ՝ նա կը_կոչ_վի ք ա_նու_նով,
Ес_ли ж по_шлет судь_ ба ди_ тя — и_мя тво_ е я дам е_му,
f
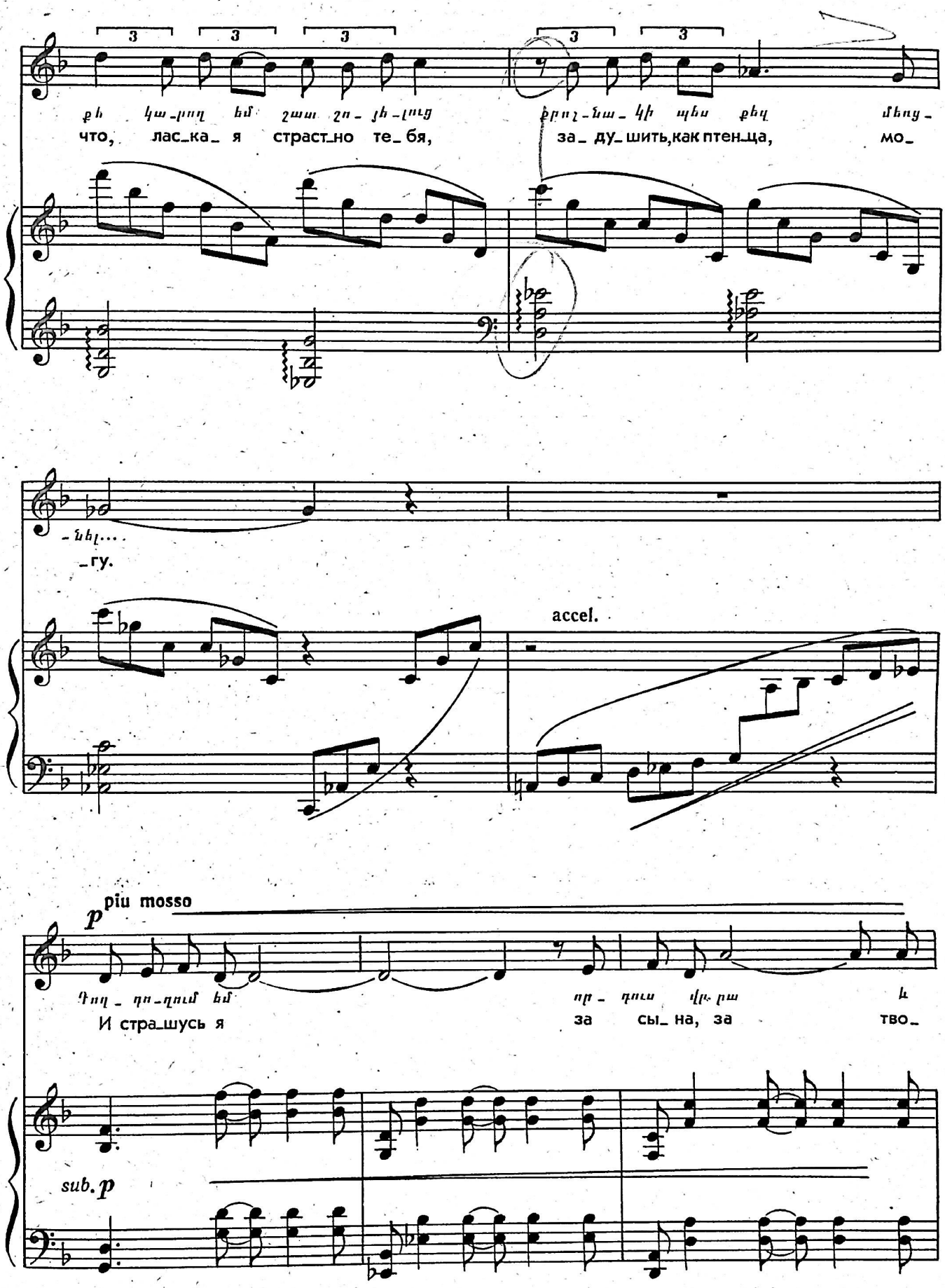

ff
ри ш_ ни_ ка
И_ мя тво_ е.
accel.
sff
a tempo
p
pp a tempo
Не_ на_ ви_ жу
pp
ри ш_ ни_ ка...
И_ мя тво_ е...
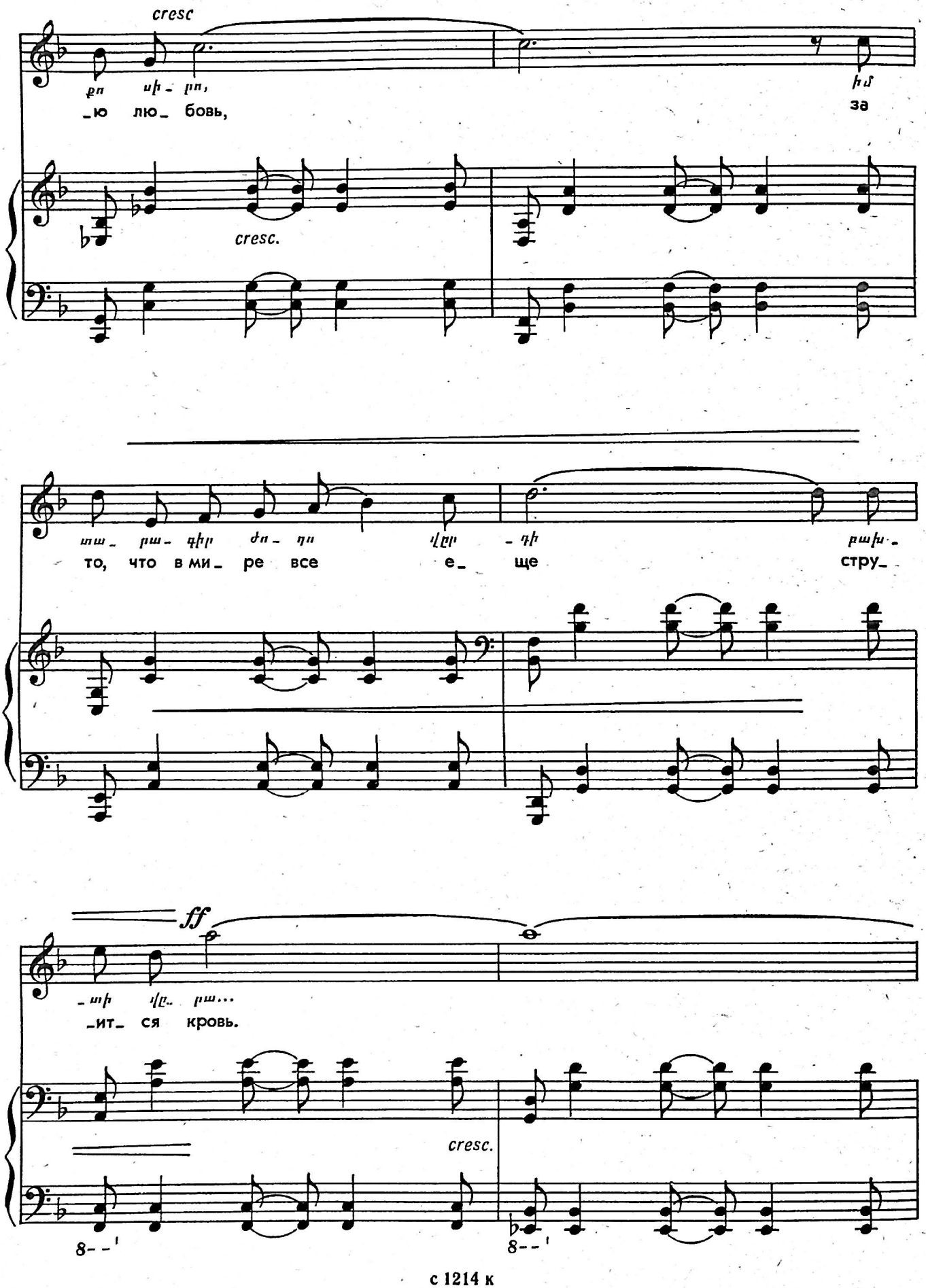
ТРЕПЕЩУ Я...
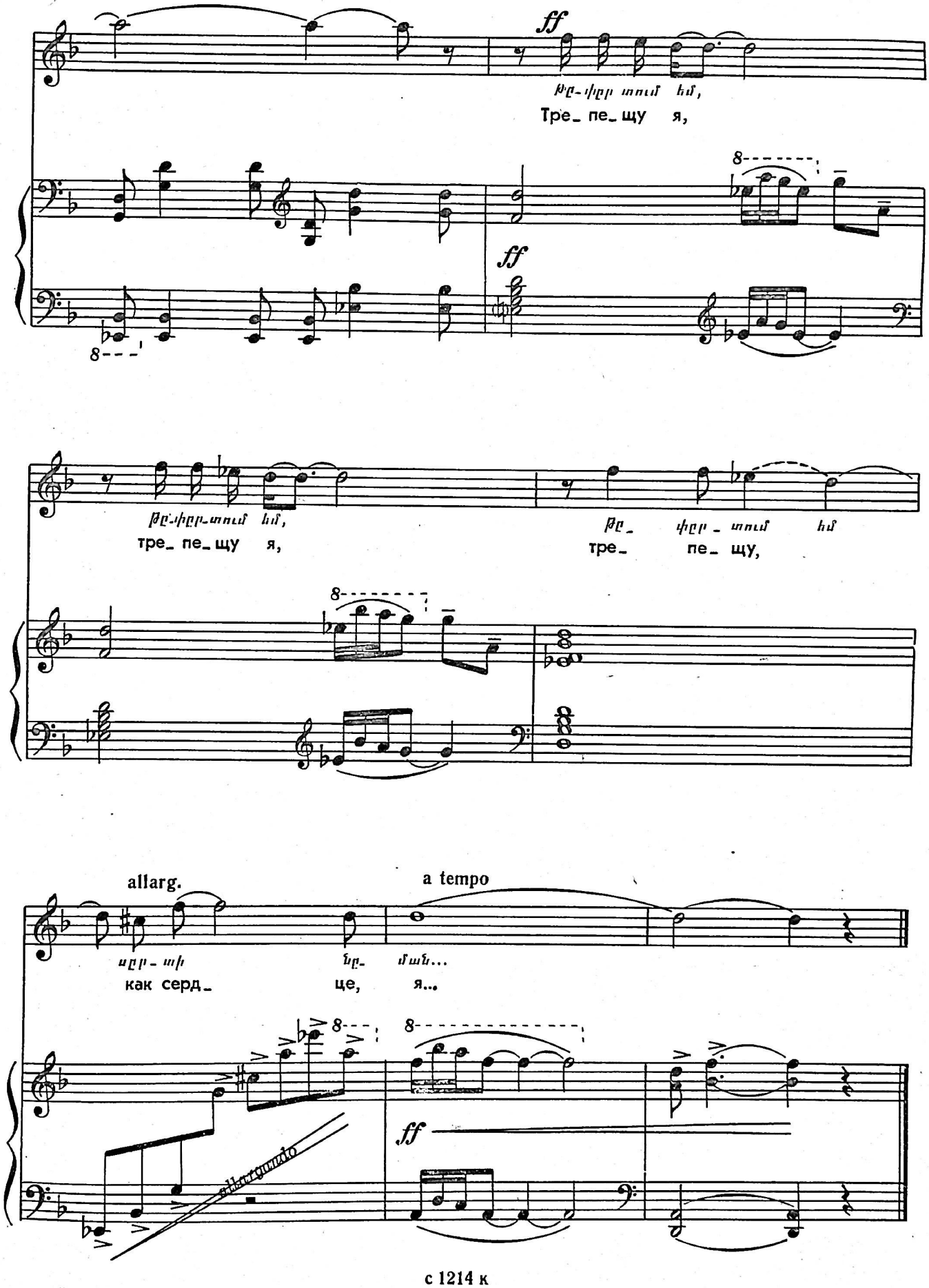
Adagio (ed espressivo)




այն մըտ-քից,
քի կա-րող եմ քիզ կոր-ցնել...
страш- но мне,
что мо- гу по-те-рять те- бя.
f
Թըր-թր- ռում եմ
Весь дро- жу я,
8
8
8
3
3
3
3
3
բայց աչ-քե լուվ խար-խա-փուս-մից,
փակ Թըղ-նա մուց և այն մըտ-քից,
зря- чий хоть я, но тьмы бо- юсь.
И так бо- юсь я мыс-ли той,


3 3 3 3 3
что, лас_ка_ я страст_но те_ бя, за_ ду_шить, как птен_ца, мо_
_гу.
accel.
piu mosso
p
И стра_шусь я за сы_ на, за тво_
sub. p


cresc
_ю лю_ бовь,
за
cresc.
то, что в ми_ ре все е_ ще стру_
ff
_ит_ ся кровь.
cresc.
8--
8--


ff
Тре_ пе_ щу я,
ff
тре_ пе_ щу я,
тре_ пе_ щу,
allarg.
a tempo
как серд_ це, я...
ff
allargando

СОДЕРЖАНИЕ

Нет тебя... 3
Одинокое дерево 8
Виню тебя 14
Имя твое 19
Трепещу я... 23

Перевод Е. Полякиной-Аристакян

Индекс 9-3-2

Читчян Гегуни Оганесовна
РОМАНСЫ
на слова П. Севака

Редактор К. Кикта. Лит. редактор В. Татаринов. Техн. редактор М. Корнеева. Корректор Н. Маковская. Подписано к печати 13/I—72 г. Формат бумаги 60×90¹/₈ Печ. л. 3,5 Уч.-изд. л. 3,5 Тираж 1230 экз. Изд. № 1214 Т. п. 72 г., № 103 Зак. 824. Цена 38 к. Бумага № 1. Всесоюзное издательство «Советский композитор», Москва, набережная Мориса Тореза, 30. Московская типография № 6 Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете Министров СССР, Москва, Ж-88, 1-й Южно-портовый пр., 17.